

SONADORES



FESTIVAL
10 SENTIDOS

[ES.]

Con el lema **Soñadores**, el Festival pretende poner el foco en 2020 en los jóvenes, en sus preocupaciones, en sus ilusiones, en su deseos y conflictos. Ellas y ellos van a ser los auténticos protagonistas 10 Sentidos en 2020.

¿Qué mundo quieren y anhelan? ¿Qué mundo no les gusta? ¿Cómo se cuestionan los adultos el mundo que les están dejando en herencia a los jóvenes, a las generaciones venideras?

[VAL.]

A partir del lema **Soñadores**, el Festival 10 Sentidos posa atenció als més joves, a les seues preocupacions, il·lusions, desitjos i conflictes. Ells i elles són els autèntics protagonistes de la IX edició.

Quin món volen i anhelan? Quin món no els agrada? De quina manera es qüestionen els adults el món que estan deixant als més joves i a les pròximes generacions?

[EN.]

With the theme **Soñadores**, the Festival in 2020 will be focused on young people, their concerns, their hopes, their desires and conflicts. They will be the principal factors in 10 Sentidos 2020.

**Which world are they looking for and yearning for?
What kind of world they don't like? How are the adults wondering about the world they are leaving to them and to the future generations?**

SEPTIEMBRE | SETEMBRE | SEPTEMBER

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10 Dreamers 2.0	11	12	13
14	15	16 El mundo que queremos	17	18	19	20
21	22 Ciclo de Cine	23	24 25 26 27 CICLO DE CINE			
28	29	30				

OCTUBRE | OCTOBRE | OCTOBER

1
Ciclo de
Conciertos

2

3

4

Letras Soñadas

5

6

7

8

9

10

11

Letras Soñadas

12	13	14	15	16	17 La Juventud Baila	18
19	20	21	22 La Juventud Baila	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVIEMBRE | NOVEMBRE | NOVEMBER

						1	
2	3	4	5	6 Sol Picó	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17 Ciclo de Coreógrafos Emergentes		18	19	20	21	22 Nerval
23	24	25	26 BlindWiki		27 La Tristura	28	29
30							

DICIEMBRE | DESEMBRE | DICEMBER

	1 2 Peeping Tom		3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

[ES.]

Es un sueño poder celebrar la IX edición del Festival 10 Sentidos. En 2020 el lema Soñadores adquiere un sentido muy especial, así que 10 Sentidos propone seguir con sueños, metas y objetivos pese a la situación de crisis sanitaria por el Covid-19 que ha provocado el aplazamiento de esta convocatoria de mayo, como cada año, a celebrarse de septiembre a diciembre de 2020.

Todos los Soñadores y Soñadoras están invitadas a unirse a esta fiesta de las artes vivas en València y disfrutar de toda la programación expandida que va a tener lugar en teatros, espacios culturales y singulares, calles, plazas y barrios de la ciudad hasta el próximo 2 de diciembre.

El 7 de mayo, que era la fecha prevista de arranque de la edición 2020, sí que se pudo poner en marcha, pese al estado de alarma, el proyecto on-line Future Desires, plataforma que se ha impulsado desde el Festival en colaboración con Las Naves, Centro de Innovación Social y Urbana, que recoge deseos de jóvenes del mundo y que contará con un encuentro, a modo de clausura, el 12 de noviembre en Las Naves para reflexionar sobre todos estos deseos recogidos a lo largo de los meses.

En este mismo espacio la exposición de artes plásticas de esta edición se inaugura el 10 de septiembre. Dreamers 2.0 es un proyecto comisariado por la historiadora Cristina Chumillas que cuenta con trabajos de estudiantes de diferentes másteres de Bellas Artes de la Universitat Politècnica de València.

El 17 de septiembre en el Monasterio San Miguel de los Reyes la pieza Rito, de la compañía valenciana OtraDanza, se presenta en un escenario muy particular en la iglesia de este recinto que le otorga a esta obra de danza, y

su instalación plástica y escenográfica, una mirada especial al pasado ancestral y su resonancia en el presente.

La exposición de dibujo infantil tiene lugar este año en la Fundación Mainel y con el título El mundo que queremos, niñas y niños de diferentes edades han retratado sus deseos para un mundo mejor.

El 20 de septiembre llega a La Mutant el Certamen Coreográfico 10 Sentidos que vuelve a contar, un año más, con trabajos de ocho coreógrafos finalistas de todo el mundo seleccionados de entre más de 300 piezas cortas recibidas. Se trata de un encuentro ya clave en el contexto 10 Sentidos cada edición que vuelve a contar con una pieza ganadora seleccionada por un jurado de profesionales de ámbito nacional e internacional.

El mes de septiembre cuenta con una gran clausura en el Teatre El Musical de la mano de la coreógrafa belga Anne Teresa de Keersmaeker. Viene por primera vez a València a presentar una de sus grandes obras clásicas, Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich, que vuelve a estar de gira interpretada ahora por dos bailarinas jóvenes.

El Centre del Carme acoge en esta edición dos ciclos, uno de Cine que arranca precisamente con la película Soñadores de Bertolucci, y otro de Conciertos con bandas jóvenes valencianas: Juankamus DJSet, Carlota, Lisasinson, Mueveloreina y Cero en Conducta. Ambos abren la programación 10 Sentidos del mes de octubre en el CCCC.

Durante el mes de octubre las librerías valencianas vuelven a unirse a 10 Sentidos seleccionando títulos en relación al lema Soñadores con el nombre Letras Soñadas en esta edición.

El Festival 10 Sentidos le ha encargado al actor y director teatral valenciano Jaume Ibáñez un proyecto comunitario con grupos de ciudadanos de diferentes barrios de València gracias a la colaboración del Ayuntamiento dentro de su iniciativa, València, Ciudad de plazas. Las Plazas del Rosario, San Marcelino y San Sebastián serán las protagonistas, con una presentación del proceso de trabajo realizado desde semanas atrás, el 17 de octubre y el 22 de octubre todos los participantes de los diferentes barrios se unen, dirigidos por Ibáñez, en la Plaza del Patriarca con una muestra conjunta bajo el título La Juventud Baila.

Noviembre arranca con Archipelago, proyecto Europeo Erasmus+, en el Monasterio San Miguel de los Reyes, donde un grupo de 20 estudiantes de Francia, Grecia, Turquía y España han sido dirigidos por el dramaturgo francés Thierry Poquet para dialogar en torno al futuro, la ciencia, la ecología y las nuevas tecnologías.

También en noviembre se presenta el Ciclo de Coreógrafos Emergentes, en Espacio Inestable, que cuenta con los trabajos de Ulrico Eguizábal, Catena & Julia Zac y con el estreno de la pieza de Mauricio Pérez Fayos que cuenta con los bailarines del Conservatorio Profesional de Danza de València.

El 22 de noviembre en Espai Rambleta es el momento para disfrutar del trabajo de la compañía Nerval, proyecto en colaboración con Graners de Creació, con el estreno absoluto de Antes todo esto era campo. El trabajo toma como punto de partida el proyecto, en work in progress, llevado a cabo en 10 Sentidos en la pasada edición con un grupo de personas de diferentes edades para generar un diálogo intergeneracional.

El 26 de noviembre el artista catalán Antoni Abad presenta en Las Naves su propuesta BlindWiki. Un proyecto colaborativo en el que participantes con diversidad visual han trabajado durante meses con el creador para generar una cartografía sonora de su particular percepción del espacio del barrio de Poblats Marítims.

El 27 de noviembre la compañía madrileña La Tristura cierra el mes en la Sala Off con su propuesta Future Lovers y su elenco de jóvenes actores dialogando sobre sus inquietudes, miedos e intereses.

El broche final a esta programación expandida 10 Sentidos 2020 será en el Teatro Principal gracias a la compañía belga Peeping Tom, que actúa por primera vez en València, para presentar Kind, tercera parte de su trilogía compuesta por Mother y Father. En esta última los coreógrafos Gabriela Carrizo y Franck Chartier vuelven a llevarnos por su particular y fascinante mundo de pesadillas, miedos y deseos para ofrecer el escenario a la mirada infantil, la de los niños, la del futuro.

Con el deseo, más que en ninguna edición anterior, de disfrutar de toda esta programación con el público de dentro y fuera de la Comunidad Valenciana, esperamos que esta nueva realidad generada a partir de la pandemia del coronavirus ofrezca un escenario de posibilidades, miradas y encuentros gracias a la unión de artes vivas, acción social, público y comunidad.

._Meritxell Barberá & Inma García

[VAL.]

És un somni poder celebrar la IX edició del Festival 10 Sentidos. En 2020 el lema Soñadores adquireix un sentit molt especial, de manera que 10 Sentidos proposa seguir amb somnis, metes i objectius malgrat la situació de crisi sanitària per la covid-19 que ha provocat l'ajornament d'aquesta convocatòria de maig, mes en què se celebra cada any, per als mesos d'entre setembre i desembre de 2020.

Tots els somiadors i les somiadores estan convidades a unir-se a aquesta festa de les arts vives a València i a gaudir de tota la programació expandida que tindrà lloc a teatres, espais culturals i singulars, carrers, places i barris de la ciutat fins al pròxim 2 de desembre.

El 7 de maig, que era la data prevista d'arrancada de l'edició 2020, sí que es va poder posar en marxa, tot i l'estat d'alarma, el projecte en línia Future Desires, plataforma que s'ha impulsat des del Festival en col·laboració amb Las Naves, centre d'innovació social i urbana, que recull desitjos de joves del món i que comptarà amb una trobada, a manera de clausura, el 12 de novembre a Las Naves per a reflexionar sobre tots aquests desitjos recollits al llarg dels mesos.

En aquest mateix espai s'inaugura l'exposició d'arts plàstiques d'aquesta edició el dia 10 de setembre. Dreamers 2.0 és un projecte comissariat per la historiadora Cristina Chumillas que compta amb treballs d'estudiants de diferents màsters de Belles Arts de la Universitat Politècnica de València.

La peça Rito, de la companyia valenciana Otra Danza, es presenta al monestir de Sant Miquel dels Reis, el 17 de setembre. A un escenari molt particular, concretament, a l'església d'aquest recinte que atorga a l'obra de dansa i a la instal·lació plàstica i escenogràfica,

una mirada especial al passat ancestral i la ressonància en el present.

Enguany, l'exposició de dibuix infantil té lloc a la Fundación Mainel i, amb el títol El món que volem, xiquets i xiquetes de diverses edats han retratat els seus desitjos per a un món millor.

El 20 de setembre arriba a La Mutant el Certamen coreogràfic 10 Sentidos que torna a comptar, un any més, amb treballs de vuit coreògrafs finalistes de tot el món seleccionats d'entre més de 300 peces curtes rebudes. Es tracta d'una trobada clau en el context 10 Sentidos i com cada edició, hi haurà una peça guanyadora seleccionada per un jurat de professionals d'àmbit nacional i internacional.

El mes de setembre compta amb una gran clausura al Teatre El Musical de la mà de la coreògrafa belga Anne Teresa de Keersmaeker. Ve per primera vegada a València a presentar una de les seues grans obres clàssiques, Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich, que torna a estar de gira interpretada ara per dues ballarines joves.

El Centre del Carme acull en aquesta edició dos cicles, un de cinema que arranxa precisament amb la pel·lícula Els somiadors de Bertolucci, i un altre de concerts amb bandes joves valencianes: Juankamus DJSet, Carlota, Lisasinson, Mueveloreina i Cero en Conducta. Tots dos cicles obren la programació 10 Sentidos del mes d'octubre al CCCC.

Durant el mes d'octubre les llibreries valencianes tornen a unir-se a 10 Sentidos seleccionant títols relacionats amb el lema Soñadores amb el nom Lletres somiades en aquesta edició.

El Festival 10 Sentidos ha encarregat a l'actor i director teatral valencià Jaume Ibáñez un projecte comunitari amb grups de ciutadans de diferents barris

de València que s'ha portat a terme gràcies a la col·laboració de l'Ajuntament dins de la iniciativa, València, ciutat de places. Les places del Rosari, Sant Marcel·lí i Sant Sebastià seran les protagonistes, amb una presentació del procés de treball fet setmanes enrere, el 17 d'octubre i el 22 d'octubre tots els participants dels diferents barris s'uneixen, dirigits per Ibáñez, a la plaça del Patriarca amb una mostra conjunta sota el títol La joventut balla.

Novembre arranca amb Archipelago, projecte Europeu Erasmus+, al Monestir de Sant Miquel dels Reis, en què un grup de 20 estudiants de França, Grècia, Turquia i Espanya han estat dirigits pel dramaturg francès Thierry Poquet per a dialogar del futur, la ciència, l'ecologia i les noves tecnologies.

També al novembre es presenta el Cicle de coreògrafs emergents, en Espacio Inestable, que compta amb els treballs d'Ulrico Eguizábal, Catena & Julia Zac i amb l'estrena de la peça de Mauricio Pérez Fayos, en la qual trobem els ballarins del Conservatori Professional de Dansa de València.

El 22 de novembre a l'Espai Rambleta és el moment per a gaudir del treball de la companyia Nerval, projecte en col·laboració amb Graners de Creació, amb l'estrena absoluta de Antes todo esto era campo. El treball pren com a punt de partida el projecte, En Work in Progress, dut a terme en la passada edició de 10 Sentidos amb un grup de persones de diferents edats per a generar un diàleg intergeneracional.

El 26 de novembre l'artista català Antoni Abad presenta a Las Naves la seua proposta Blindwiki, un projecte col·laboratiu en què participants amb diversitat visual han treballat durant mesos amb el creador per a

generar una cartografia sonora de la seua particular percepció de l'espai del barri de Poblats Marítims.

El 27 de novembre la companyia madrilenya La Tristura tanca el mes a la Sala Off amb la seua proposta Future Lovers i el seu elenc de joves actors que dialoguen sobre les inquietuds, pors i interessos que tenen.

El punt final a aquesta programació expandida 10 Sentidos 2020 serà al Teatre Principal gràcies a la companyia belga Peeping Tom, que actua per primera vegada a València, per a presentar Kind, la tercera part de la seua trilogia composta per Mother i Father. En aquesta última els coreògrafs Gabriela Carrizo i Franck Chartier tornen a portar-nos pel seu particular i fascinant món de malsons, pors i desitjos per a oferir l'escenari a la mirada infantil, la dels xiquets i xiquetes, la del futur.

._Meritxell Barberá & Inma García

[EN.]

It is a real dream to be able to celebrate the 9th Edition of the Festival 10 Sentidos. In 2020 the motto Soñadores acquires a very special meaning, so 10 Sentidos proposes to continue with dreams, goals and objectives despite the health crisis situation of the Covid-19 that has caused the postponement of this call for May, as every year, to be held from September to December 2020.

All Dreamers are invited to join this festival of living arts in València and enjoy the entire expanded programme that will take place in theatres, cultural and unique spaces, streets, squares and neighborhoods of the city until December 2nd.

On May 7th, which was the planned start date for the 2020 Edition, it was possible to launch, despite the state of alarm, the online project Future Desires, a platform that has been promoted by the Festival in collaboration with Las Naves, the Centre for Social and Urban Innovation, which collects the wishes of young people from all over the world and which will have a meeting, by a way of closure, on November 12th in Las Naves to reflect on all these wishes collected over the months.

In this same space, the plastic arts exhibition of this Edition will be inaugurated on September 10th. Dreamers 2.0 is a project curated by the historian Cristina Chumillas and includes works by students from different Fine Arts masters at the Universitat Politècnica de València.

On September 17th, in the Monastery of San Miguel de los Reyes, the piece Rito, by the Valencian Company Otra Danza, is presented on a very special stage, in the church of this enclosure

which gives this dance work, and its plastic and scenographic installation, a special look at the ancestral past and its resonance in the present.

The children's drawing exhibition takes place this year at the Mainel Foundation and, under the title El mundo que queremos, girls and boys of different ages have portrayed their wishes for a better world.

On September 20th, the 10 Sentidos Choreography Competition arrives at La Mutant, which once again features works by eight finalist choreographers from all over the world, selected from over 300 short pieces received. This is a key event in the context of 10 Sentidos. Each Edition, once again, has a winning piece selected by a jury of national and international professionals.

September will see a grand closing ceremony at the Teatre El Musical by the Belgian choreographer Anne Teresa de Keersmaeker. She is coming to Valencia for the first time to present one of her great classical works, Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich, which is now on tour again, performed by two young dancers.

This year, the Centre del Carme is hosting two cycles, one of cinema, which begins with the film The Dreamers by Bertolucci, and another of concerts with young Valencian bands: Juankamus DJSet, Carlota, Lisasinson, Mueveloreina and Cero en Conducta. Both open the 10 Sentidos programme in October at the CCCC.

During the month of October, the Valencian bookshops will once again join 10 Sentidos by selecting titles in relation to the slogan Soñadores with the name Letras Soñadas in this edition.

The Festival 10 Sentidos has commissioned the Valencian actor and theatre director, Jaume Ibáñez, to carry out a community project with groups of citizens from different neighbourhoods in Valencia thanks to the collaboration of the City Council within its initiative, València, ciudad de plazas. The squares of El Rosario, San Marcelino and San Sebastián will be the protagonists, with a presentation of the work process carried out over the past weeks. On October 17th and October 22th all the participants from different neighbourhoods will come together, led by Ibáñez, in the Plaza del Patriarca with a joint exhibition under the title La Juventud Baila.

November begins with Archipiélago, a European Erasmus+ project, at the San Miguel de los Reyes Monastery, where a group of 20 students from France, Greece, Turkey and Spain have been directed by the French playwright Thierry Poquet to discuss the future, science, ecology and new technologies.

Also in November, the Ciclo de Coreógrafos Emergentes (Series of Emerging Choreographers) is presented in Espacio Inestable, with the works of Ulrico Eguizábal, Catena & Julia Zac and the premiere of the piece by Mauricio Pérez Fayos with the dancers of the Conservatorio Profesional de Danza de València.

On November 22nd, in Espai Rambleta, it is time to enjoy the work of the company Nerval, a project in collaboration with Graners de Creació, with the world premiere of Antes todo esto era campo. The work takes as a starting point the project, En Work in Progress, carried out in 10 Sentidos in the last Edition with a group of people of different ages to generate an intergenerational dialogue.

On November 26th, the Catalan artist Antoni Abad presents his proposal Blindwiki at Las Naves. It is a collaborative project in which participants with visual diversity have worked for months with the creator to generate a sound mapping of their own particular perception of the space of the neighbourhood of Poblats Marítims.

On November 27th, the company that comes from Madrid, La Tristura, will close the month at the Sala Off with its proposal Future Lovers and its cast of young actors talking about their concerns, fears and interests.

The final touch to this expanded programme of the Festival 10 Sentidos 2020 will be in the Principal Theatre of València thanks to the Belgian company Peeping Tom, which is performing in the city for the first time, to present Kind, the third part of its trilogy, composed of Mother and Father. In the latter, the choreographers Gabriela Carrizo and Franck Chartier take us back through their particular and fascinating world of nightmares, fears and desires to offer the stage to the eyes of children; to the eyes of the future.

With the desire, more than in any previous Edition, to enjoy all this programme with the public from inside and outside the Valencian Community, we hope that this new reality generated from the Coronavirus Pandemic offers a stage of possibilities, looks and encounters thanks to the union of living arts, social action, the public and the community.

...Meritxell Barberá & Inma García

FESTIVAL 10 SENTIDOS SONADORES

 Actividad con reserva de entrada  Entradas a la venta en la web

PROGRAMACIÓN ARTÍSTICA



Future Desires



Dreamers 2.0

El mundo que queremos



OtraDanza | Rito



**Certamen Coreográfico
10 Sentidos 2020**



Ciclo de cine



Ciclo de conciertos

JuAnKmUS* DJset

Carlota

Lisasinson

Mueveloreina

Cero en Conducta

€ **Sol Picó** | Halab

€ **Ciclo de Coreógrafos Emergentes**

Ulrico Eguizábal Catena
& **Julia Zac** | I-4

Javier J Hedrosa | Perhaps Manifesto

Mauricio Pérez Fayos | Tacto-Táctil

€ **Nerval** | Antes todo esto era campo

🏠 **Antoni Abad** | Blind Wiki

€ **La Tristura** | Future Lovers

€ **Peeping Tom** | Kind

FESTIVAL 10
SENTIDOS
SOÑADORES

Proyecto multimedia

FUTURE DESIRES



Inauguración Festival 10 Sentidos 2020
LAS NAVES

7 de mayo | 12 de noviembre

Presentación del proyecto 12 de noviembre | 19:00h

[VAL.] Demanem desitjos quan bufem els ciris, quan tirem una moneda a una font o quan entrem en l'any nou. Demanar desitjos és un ritual present en totes les cultures i en tots els temps. Sol haver-hi, però, una condició indispensable perquè el que desitgem es complisca: que es mantinga en secret. Es tracta de llançar un anhel a l'aire i esperar. La nostra acció ha acabat. Quina paradoxa!

FUTURE DESIRES és tot el contrari. Ací els desitjos es diuen en veu alta, es comparteixen. Ací els desitjos són punts de partida, no de final: ens mostren el que ja som i el que volem arribar a ser com a individus i com a societat. Són invitacions a l'acció conjunta des d'un sentiment individual. Des d'un sentiment que ens uneix.

Un projecte global i ambiciós. Un projecte que pretén estar a l'altura dels seus protagonistes. T'uneixes?

[ES.] Pedimos deseos cuando soplamos las velas, cuando tiramos una moneda a una fuente o cuando entramos en el año nuevo. Pedir deseos es un ritual presente en todas las culturas y en todos los tiempos. Pero suele haber una condición indispensable para que lo que deseamos se cumpla: que se mantenga en secreto. Se trata de lanzar un anhelo al aire y ponerse a esperar. Nuestra acción ha concluido. Y ahí está lo paradójico.

FUTURE DESIRES es todo lo contrario. Aquí los deseos se dicen en voz alta, se comparten. Aquí los deseos son puntos de partida, no finales: nos muestran lo que ya somos y lo que queremos llegar a ser, como individuos y como sociedad. Son invitaciones a la acción conjunta, desde un sentimiento que es individual. Desde un sentimiento que nos une.

Un proyecto global y ambicioso. Un proyecto que pretende estar a la altura de sus protagonistas. ¿Te unes?

[EN.] We make a wish when we blow out birthday candles, when we toss a coin into a fountain, or when we enter the New Year. Wish making is a ritual in all cultures and at all times. But there is usually one condition that must be met for what we desire to be fulfilled: that it be kept secret. It is a matter of throwing a wish into the air and waiting. Our action is over. What a paradox!

FUTURE DESIRES is just the opposite. Here desires are said aloud, shared. Here desires are starting points, not endings: they show us what we already are and what we want to become, as individuals and as a society. They are a call to joint action, from a feeling that is individual. From a feeling that brings us together.

A global and ambitious project. A project that aims to live up to its key players. Are you joining us?

Intervención Artística

DREAMERS 2.0



LAS NAVES

**Exposición colectiva de artistas
estudiantes de diferentes titulaciones
de Máster de la Facultad de Bellas
Artes de la UPV**

10 de septiembre al 10 de octubre
Inauguración 10 de septiembre | 19:00h

Exponen: PAOLA TEJERA MANCHÓN, RAQUEL JUAN, ALEJANDRA FLÓREZ, SILVIA GARCÍA, CHARLINE LERINCKX, ESTEFANÍA DÍAZ, NOELIA MEDINA FERNÁNDEZ, GATT, CLAUDIA GARCÍA DE MATEOS SANCHIS, LUCÍA RABADÁN REDONDO, LUIS DE LA FUENTE CÓRDOBA, SARA FORNÉS CAPDEPON, ARZE.DESIGN, MERITXELL AHICART, ALEJANDRO ROBAINA, JORGE PÉREZ HIGUERA, ALEJANDRA POSADA, ANA FERNÁNDEZ, ANDY LÓPEZ, MARÍA LÁZARO, JAVIER CASTAÑEDA, VERÓNICA MARTÍNEZ, MAY ARAMAKI MIRÓ, ANNA BRULLAS RABASSÓ, DAVID COSTA HOYO, ERNESTO GARCÍA HERRERO y NEUS SEGUÍ COLOM

La exposición del Festival 10 Sentidos 2020 muestra, a través de la plástica y de las nuevas herramientas de que disponen los artistas más noveles, el mundo en el que viven, pero también aquel que desean.

Inspirada en Soñadores, el lema del festival este año, y a la vez en la película de Bernardo Bertolucci que retrata los disturbios ocasionados por las revueltas juveniles de mayo del 68, esta muestra destaca la obra de una selección de artistas estudiantes de diferentes titulaciones de Máster de la UPV. Jóvenes que están terminando su formación, pertenecientes a la generación que salió a la calle a mostrar su descontento en protestas tan relevantes como las vividas en València en 2012 y que continúan reprochando la herencia recibida; la misma que no quieren seguir trasladando a las generaciones futuras.

Son artistas en proceso de aprendizaje, que ponen en valor herramientas como el conocimiento y la innovación, que reivindican un modelo de sociedad diferente y cambiante donde se priorizan derechos fundamentales como la libertad de expresión o la pluralidad sexual, que luchan contra el machismo y los estereotipos de género. Estos creadores visibilizan la precariedad laboral y muestran su preocupación por el cambio climático, aportando alternativas medioambientales, o por el acoso publicitario al que estamos sometidos a diario individual y colectivamente desde el uso del espacio público. Mediante los proyectos expuestos, los autores manifiestan su repulsa frente a la destrucción de las personas y del territorio; exponen los temas

que les afectan de una manera más personal como la cuestión del tiempo o el vacío, abordado desde una visión estética clásica, y exteriorizan el temor que les provoca la crisis del cuarto de siglo.

A través de planteamientos formales en torno al momento social, político, cultural, económico y ambiental que estamos viviendo, Dreamers 2.0 tiene como objetivo ser altavoz de la juventud y sus sueños. De cómo, ellas y ellos, plantean el futuro más próximo.

Animación, Artes Visuales y Multimedia, Fotografía, Ilustración y Producción Artística son las titulaciones pertenecientes a la Universitat Politècnica de València cuyas alumnas y alumnos ofrecen sus contenidos en esta exposición coral, en la que participan un total de 27 artistas que han trazado a través de sus proyectos artísticos el sustento teórico de la exposición. El discurso de cada obra se presenta atendiendo a la fisonomía de la sala, de modo que se crea un diseño y recorrido independiente, al que cada espectador accede de manera natural y participativa, con la opción de seleccionar el orden particular de visionado y obtener una percepción aleatoria y personal.

Sin un itinerario marcado, Dreamers 2.0 invita al público a decidir qué experiencia sensitiva quiere vivir de una manera única y exclusiva en cada caso. Todas y todos los espectadores pueden adentrarse en la sala y evocar una exposición diferente respecto al resto de asistentes, pero también en relación con uno mismo cada vez que se visita.

._Cristina Chumillas

L'exposició del Festival 10 Sentidos 2020 mostrarà, a través de la plàstica i de les noves eines de què disposen els artistes més novells, el món on viuen, però també aquell que desitgen.

Inspirant-nos en el lema d'enguany "Somiadors", que coincideix amb la pel·lícula homònima de Bernardo Bertolucci (The Dreamers, 2003) en la qual es retrata la revolució de maig del 68 -on les revoltes estudiantils van ser un detonant per a qüestionar l'ordre del món, transformar les idees i els valors, encara que no es canvià el sistema- aquesta exposició reivindicarà l'obra d'una selecció d'artistes estudiants de diferents titulacions de Màster de la Facultat de Belles Arts de la Universitat Politècnica de València (UPV).

Joves que estudien animació, arts visuals i multimèdia, fotografia, i il·lustració i producció artística i que qüestionen en els seus treballs l'herència rebuda, la mateixa que no volen continuar traslladant a les generacions futures. Estudiants que valoren les seues eines, com són el coneixement i la innovació.

La mostra té com a objectiu, a través de plantejaments teòrics formals entorn del moment social, polític, cultural, econòmic i ambiental que estem vivint, ser altaveu de la joventut i els seus somnis. De com, elles i ells, plantegen el futur més pròxim.

._Cristina Chumillas

The exhibition of the Festival 10 Sentidos 2020 ('10 Senses Festival 2020') will show, through the plastic arts and the new tools available to the newest artists, the world in which they live, but also that which they desire.

Inspired by this year's slogan Soñadores ('Dreamers'), which coincides with the film of the same name by Bernardo Bertolucci ("The Dreamers", 2003) which portrays the revolution of May in 1968 where student revolts were a trigger to question the order of the world, transforming ideas and values, even if the system could not be changed. This exhibition will showcase the work of a selection of artists who are students of different Master's Degrees at the Faculty of Fine Arts of the UPV (Polytechnic University of Valencia).

Young people that studies Animation, Visual Arts and Multimedia, Photography, Illustration and Artistic Production who question in their work the heritage they have received, the same one they do not want to continue to pass on to future generations. Students who value their tools, such as knowledge and innovation.

The exhibition aims, through theoretical and formal approaches to the social, political, cultural, economic and environmental moment we are living, to be a speaker for the youth and their dreams. How they propose the nearest future.

._Cristina Chumillas



Programación Infantil

EL MUNDO QUE QUEREMOS

FUNDACIÓN MAINEL

16 de septiembre/4 de octubre

Inauguración y entrega de premios

16 de septiembre | 18:30h

[ES.] 10 Sentidos convoca un año más el Concurso de Dibujo Infantil 10 Sentidos para hacer partícipes a los más jóvenes de un Festival que se sitúa como referencia cultural en la ciudad de València. A partir del lema de esta edición, “Soñadores”, y bajo el subtítulo “El mundo que queremos”, las más pequeñas y pequeños han sido invitados a plasmar sus creaciones en torno a las siguientes cuestiones: ¿Qué mundo quieren y anhelan? ¿Qué mundo no les gusta? Las obras realizadas se reunirán en una exposición en la Fundación Mainel, una de las citas clave de la programación infantil de este encuentro con las artes vivas.

El Concurso de Dibujo Infantil 10 Sentidos se organiza cada año gracias a Obra Social “la Caixa”. Para esta quinta convocatoria ha contado con la colaboración de Fundación Mainel y el apoyo de la Conselleria de Educación.

[VAL.] El Festival 10 Sentidos convoca un any més el Concurs de dibuix infantil 10 Sentidos per a fer partícips els més joves d'un Festival que se situa com a referència cultural a la ciutat de València. A partir del lema d'aquesta edició, Soñadors, i sota el subtítol El món que volem, els més menuts i les més menudes estan convidats a plasmar les seues creacions al voltant de les qüestions següents: quin tipus de món volen i els hi agradaria viure?, quin tipus món no els agrada? Les obres dels xiquets i xiquetes s'exposaran en la Fundació Mainel, aquesta exposició esdevé una de les cites clau de la programació infantil amb les arts vives.

El Concurs de dibuix infantil 10 Sentidos s'organitza cada any gràcies a Obra Social “la Caixa”. Per a aquesta cinquena convocatòria ha comptat amb la col·laboració de Fundació Mainel i el suport de la Conselleria d'Educació.

[EN.] The Festival 10 Sentidos is calling once again the Children's Drawing Competition 10 Sentidos in order to involve the youngest members of a festival that is a cultural reference in the city of València. Based on this year's theme, “Dreamers”, and under the title “The World we want”, the youngest and most demanding children have been invited to express their creations around the following questions: What world do they want and yearn for? What world don't they like? The works produced will be brought together in an exhibition at the Fundación Mainel, one of the key events in the children's programme of this encounter with the living arts.

The Children's Drawing Competition 10 Sentidos is organized every year thanks to the Obra Social “la Caixa”. For this fifth edition it has counted with the collaboration of the Fundación Mainel and the support of the Conselleria de Educación.

Danza

RITO

OtraDanza
MONASTERIO SAN MIGUEL DE LOS REYES

17 de septiembre | 20:00h



Idea y dirección: Asun Noales y Susana Guerrero | **Coreografía:** Asun Noales en colaboración con Sebastián Rowinsky | **Intérpretes:** Asun Noales y Sebastián Rowinsky; **Instalación:** Susana Guerrero | **Música:** José del Aire | **Vestuario:** OD | **Distribución y producción:** Amadeo Vañó | **Prensa y comunicación:** Laura Divella

[ES.] Rito es la liturgia que surge de la simbiosis creadora de Guerrero y Noales. Es la celebración de un mito, de una historia fabulosa que nos explica, sin palabras, aspectos de la condición humana y de las fuerzas de la naturaleza. El carácter simbólico de esta producción artística compleja cobra forma a través del cuerpo, la escultura, la luz, y el sonido, usando como aglutinante y médium la coreografía y la instalación. El resultado es un espectáculo que se percibe por los cinco sentidos, pero que además, mueve resortes cognitivos que nos hacen proyectarnos sobre el relato y emocionarnos.

-Tatiana Sentamans

[VAL.] Rito és la litúrgia que sorgeix de la simbiosi creadora de Guerrero i Noales. És la celebració d'un mite, d'una història fabulosa que ens explica, sense paraules, aspectes de la condició humana i de les forces de la naturalesa. El caràcter simbòlic d'aquesta producció artística complexa cobra forma a través del cos, l'escultura, la llum i el so, usant com a aglutinant i mèdiu la coreografia i la instal·lació. El resultat és un espectacle que es percep pels cinc sentits, però que a més, mou ressorts cognitius que fan projectar-nos sobre el relat i emocionar-nos.

[EN.] Rito is the liturgy that arises from the creative symbiosis of Guerrero and Noales. It is the celebration of a myth, of a fabulous story that explains, without words, aspects of the human condition and the forces of nature. The symbolic character of this complex artistic production takes shape through the body, sculpture, light, and sound, using choreography and installation as a binding and medium. The result is a show that can be perceived by the five senses, but which also moves cognitive springs that make us project ourselves onto the story and move us.

Danza

CERTAMEN COREOGRÁFICO 10 SENTIDOS

LA MUTANT ESPAI D'ARTS VIVES

20 de septiembre / 12:00h-14:00h y 17:00-20:00h

[ES.] Desde 2015, el Certamen Coreográfico 10 Sentidos es un encuentro clave dentro del programa del Festival 10 Sentidos cada año. En cada edición ocho creadores de danza son seleccionados por la dirección artística del Festival, de entre más de 300 propuestas recibidas de todo el mundo, con el objetivo de destacar nuevos lenguajes y ofrecer nuevos paisajes en el campo de la danza contemporánea. El Festival 10 Sentidos apuesta siempre por una programación donde conviven artistas consagrados y nuevos talentos y este encuentro coreográfico se ha convertido en una plataforma referencial para impulsar y proyectar el trabajo de coreógrafas y coreógrafos emergentes de todos los continentes.

El jurado del Certamen Coreográfico 10 Sentidos, compuesto por Roberto Fratini, Marc Olivé, Lorenzo Pappagallo, Gaston Core, Marta Banyuls, Mar Jiménez e Inma García, decidirá la pieza ganadora.

[VAL.] Des de 2015, el Certamen coreogràfic 10 Sentidos, cada any, és una trobada clau dins el programa del Festival 10 Sentidos. En cadascuna de les edicions, la direcció artística del Festival selecciona vuit creadors de dansa d'entre més de 300 propostes rebudes d'arreu del món, amb l'objectiu de destacar nous llenguatges i oferir nous paisatges en el camp de la dansa contemporània. El Festival 10 Sentidos aposta sempre per una programació on hi conviuen artistes consagrats i nous talents i, per això, aquesta trobada coreogràfica s'ha convertit en una plataforma referencial per a impulsar i projectar el treball de coreògrafes i coreògrafs emergents de tots els continents.

El jurat del Certamen coreogràfic 10 Sentidos 2020 està compost per Roberto Fratini, Marc Olivé, Lorenzo Pappagallo, Gaston Core, Marta Banyuls, Mar Jiménez e Inma García.

[EN.] Since 2015, the 10 Sentidos Choreography Contest is a key event in the program of the Festival 10 Sentidos every year. In each edition eight dance creators are selected by the artistic direction of the Festival, from more than 300 proposals received from all over the world, with the aim of highlighting new languages and offering new landscapes in the field of contemporary dance. The Festival 10 Sentidos is always committed to a programme where established artists and new talents coexist, and this choreographic meeting has become a reference platform to promote and project the work of emerging choreographers from all continents.

The jury of the 10 Sentidos 2020 Choreography Contest is made up of Roberto Fratini, Marc Olivé, Lorenzo Pappagallo, Gaston Core, Marta Banyuls, Mar Jiménez and Inma García.

STRANGE STRANGERS | OUT OF THE BLUE

KENJI SHINOHE | K(-A)-O

[ES.] Out of the blue gira en torno a la realidad de nuestros sueños. La obra muestra las consecuencias de la ansiedad por el futuro a través de los sueños: ¿cómo de real es nuestro inconsciente? Es un viaje que alterna el despertar y el dormir a través de las bailarinas, donde orden y caos colisionan mostrando experiencias que solemos ignorar. Las bailarinas y el público se embarcan en un viaje de caos estructurado en el que las experiencias personales de ansiedad se transmiten a través del agotamiento causado por la repetición de movimientos.

[VAL.] Out of the blue gira al voltant de la realitat dels nostres somnis. L'obra mostra les conseqüències de l'ansietat pel futur a través dels somnis: com de real és el nostre inconscient? És un viatge que alterna l'acte de despertar i el de dormir a través de les ballarines, on ordre i caos col·lideixen mostrant experiències que solem ignorar. Les ballarines i el públic s'embarquen en un viatge de caos estructurat en el qual les experiències personals d'ansietat es transmeten a través de l'esgotament causat per la repetició de moviments.

[EN.] Out of the blue revolves around the reality of our dreams. The play shows the consequences of anxiety about the future through dreams: how real is our unconscious? It is a journey that alternates waking and sleeping through the dancers, where order and chaos collide, showing experiences that we usually ignore. The dancers and the audience embark on a journey of structured chaos in which personal experiences of anxiety are transmitted through exhaustion caused by the repetition of movements.

[ES.] La pieza trata la “simbolización de los sentimientos”. Basándome en mis propias experiencias sentí que las expresiones emocionales humanas se empobrecen en la sociedad de la información. En Internet podemos tener un rostro neutral aunque estemos felices o tristes durante una comunicación o fingir otra emoción que no sentimos en ese momento. Pero normalmente enviamos emoticonos y símbolos de acuerdo a nuestros propios sentimientos. Al hacerlo, todas las infinitas expresiones y emociones de un ser humano se vuelven más pobres y menos complejas. K(-A)-O es una pregunta para ti: ¿cómo podemos volver a nuestros propios sentimientos?

[VAL.] La peça trata la simbolització dels sentiments. Basant-me en les meues experiències vaig sentir que les expressions emocionals humanes s'empobreixen en la societat de la informació. Encara que estiguem feliços o tristos durant una comunicació, en internet, podem tindre una cara neutral o fingir una altra emoció que no sentim en aquell moment. Però normalment enviem emoticones i símbols d'acord amb els nostres sentiments. En fer-ho, totes les infinites expressions i emocions d'un ésser humà es tornen més pobres i menys complexes. K(-A)-O és una pregunta per a tu: com podem tornar als nostres sentiments?

[EN.] The theme of the piece is the “symbolization of feelings”. Based on my own experiences I felt that human emotional expressions become poorer in the information society. On the internet we can have a neutral face even if we are happy or sad during a communication, or pretend another emotion which we don't feel in that moment. But normally we send emoticons and symbols according to our own feelings. While doing so, all the infinite expressions and emotions of a human being become poorer and less complex. “K(-A)-O” is a question to you: how can we get back to our own feelings?

JACOB GÓMEZ | MEOHADIM

[ES.] Meohadim es una pieza que habla sobre la conexión entre 5 mujeres. Estas interpretan las 5 hermanas del coreógrafo. La pieza habla sobre la conexión entre ellas. Ojos que hablan, movimientos acelerados y pausados que contrastan entre sí. El movimiento está creado a partir de vivencias propias de las bailarinas y de recuerdos de sus vidas. El coreógrafo quiere dar a entender que la vida hay que sentirla siempre con un poco de humor. Es por eso que resalta un canto a la vida, una frase determinante en los 80: Girls just want to have fun.

[VAL.] Meohadim és una peça que parla de la connexió entre 5 dones. Aquestes interpreten les 5 germanes del coreògraf. La peça parla sobre la connexió entre elles. Ulls que parlen, moviments accelerats i pausats que es contrasten entre si. El moviment està creat a partir de vivències pròpies de les ballarines i de records de les seues vides. El coreògraf vol donar a entendre que la vida cal sentir-la sempre amb una mica d'humor. És per això que resalta un cant a la vida, una frase determinant en els anys 80: Girls just want to have fun.

[EN.] Meohadim is a piece that talks about the connection between 5 women. These are played by the 5 sisters of the choreographer. The piece talks about the connection between them. Talking eyes, fast and slow movements that contrast with each other. The movement is created from the dancers' own experiences and memories of their lives. The choreographer wants to make it clear that life must always be felt with a bit of humour. That is why he highlights a song to life, a determining phrase in the 80s: "Girls just want to have fun".

MELISA CALERO | ABDUCIDA

[ES.] Es una pieza de danza, flamenco, re-mezcla y poesía para un sólo intérprete.

Se crea como necesidad de hablar sobre el baile como medio de superación. Una herramienta para no tener miedo a vivir. Un desafío, y un "desafino". El artista, y en este caso, la bailaora, tiene que lidiar con la precariedad de las circunstancias, y esto la convierte en un ser extraño, como si viniera de otro mundo.

[VAL.] És una peça de dansa-flamenc-remescla i poesia per a un sol intèrpret.

Es crea com a necessitat de parlar del ball com a mitjà de superació. Una eina per a no tindre por de viure. Un desafiament, i una «desentonació». L'artista, i en aquest cas, la bailaora, ha de bregar amb la precarietat de les circumstàncies i això la converteix en un ésser estrany, com si vinguera d'un altre món.

[EN.] It is a dance-flamenco-mixture and poetry piece for a single performer.

It is created as a need to talk about dance as a means of overcoming, a tool for not being afraid to live, a challenge, and an "out of tune". The artist, and in this case, the dancer, has to deal with the precariousness of the circumstances, and this makes her a strange being, as if she came from another world.

CATARINA CASQUEIRO Y TIAGO COELHO | MATTIK

[ES.] Creemos que el planeta sería un lugar mucho mejor para vivir si la gente se preocupara realmente por él. Desafortunadamente, el dinero es el gran trofeo de todos los tiempos y las cosas que realmente importan se están extinguiendo a la velocidad de la luz. Nuestra obra se inspira en las miles de especies que han sido diezmadas por la negligencia de los humanos, que son el verdadero diablo de este paraíso.

[VAL.] Creiem que el planeta seria un lloc molt millor per a viure si la gent s'hi preocupara realment. Desafortunadament, els diners són el gran trofeu de tots els temps i les coses que realment importen s'estan extingint a la velocitat de la llum. La nostra obra s'inspira en els milers d'espècies que han estat delmades per la negligència dels humans, que esdevenen el veritable diable d'aquest paradís.

[EN.] We believe that the planet would be a much better place to live in if people would really worry about him. Unfortunately, money is the great trophy of all times and the things that really matters are being extinguished at the speed of light. Our play is inspired in the thousands of species that have been decimated due to the negligence of humans, who are the true devil of this paradise.

BRANDON LAGAERT | SUBDUED

[ES.] Subdued trata sobre un hombre, o más bien sobre su cuerpo, que tiene las mayores luchas con la más pequeña de las tareas. Los objetos que lo rodean lo someten y juegan con su mente, lo que obliga a su cuerpo a expresar estos sentimientos excesivos. Tiene problemas para entender lo que su cuerpo está haciendo y cuanto más intenta controlarlo, menos impacto tiene en él. Esto también se traduce hacia el público, que es testigo de un cuerpo transformador que toma formas antinaturales.

[VAL.] Subdued tracta d'un home, o més aviat del seu cos, que té les lluites més grans amb la tasca més simple. Els objectes que l'envolten el sotmeten i juguen amb la seua ment, fet que obliga el seu cos a expressar aquests sentiments excessius. Té problemes per a entendre el que el seu cos està fent i com més intenta controlar-lo, menys impacte té en ell. Això també es trasllada cap al públic, que és testimoni d'un cos transformador que pren formes antinaturals. Una cosa tan trivial com obrir una ampolla d'aigua pot ser una burla quan el teu cos no fa el que la teua ment li ordena.

[EN.] Subdued is about a man, or rather his body, who has the biggest struggles with the smallest of tasks. The surrounding objects subdue him and play with his mind which forces his body to express these excessive feelings. He has troubles understanding what his body is doing and the more he tries to control it, the less he has an impact on it. This also translates towards the audience, who witnesses a transformative body which takes on unnatural shapes. Something as trivial as opening a bottle of water can be taunting when your body doesn't do what your mind commands it.

LUNATICS AND POETS | I AM A POEM, THERE IS NO WAY OUT

ÁNGELA CARBAJO & ROSA SANZ | CUCÚ

[ES.] I am a poem, there is no way out tiene lugar en un mundo de sombras de verdades ocultas. La obra es una profecía de lo que sucede si no podemos definir lo que vemos; lo desconocido se convierte en lo conocido, lo invisible en lo visible y lo anónimo se revela. El dueto es un sueño sin fin donde lo que vemos y sentimos se redefine constantemente, un diálogo íntimo entre la identidad y el anonimato, dos opuestos aparentemente en conflicto. La actuación está dirigida y ambientada en la poderosa literatura de Charles Bukowski.

[VAL.] I am a poem, there is no way out té lloc en un món deombres de veritats ocultes. L'obra és una profecia del que succeeix si no podem definir el que veiem; el desconegut es converteix en el conegut, l'invisible en el visible i l'anònim es revela. El duo és un somni sense fi on el que veiem i sentim es redefineix constantment, un diàleg íntim entre la identitat i l'anonimat, dues coses oposades aparentment en conflicte. L'actuació està dirigida i ambientada en la poderosa literatura de Charles Bukowski.

[EN.] I am a poem, there is no way out takes place in a shadow world of hidden truths. The work is a prophecy of what happens if we cannot define what we see; the unknown becomes the known, the invisible becomes the visible and the anonymous reveals itself. The duet is an endless dream where what we see and feel is constantly being redefined, an intimate dialogue between identity and anonymity, two seemingly conflicting opposites. The performance is led by and set to the powerful prose of Charles Bukowski.

[ES.] Distancia y tiempo; cuestión del ahora. Medidas de encuentro entre personas. Las distancias, pasos en el tiempo controlados en medidas del espacio creado. Movimientos en busca de lugares, posiciones y encuentros impulsados por emociones, sensaciones, cambios o rupturas. El reloj mide un futuro incierto. Todo en su medida, todo es bailado.

[VAL.] Distància i temps; qüestió de l'ara. Mesures de trobada entre persones. Les distàncies, passos en el temps controlats en mesures de l'espai creat. Moviments a la recerca de llocs, posicions i trobades impulsades per emocions, sensacions, canvis o ruptures. El rellotge mesura un futur incert. Tot en la mesura concreta, tot és ballat.

[EN.] Distance and time; a matter of now. Measures of encounter between people. The distances, steps in time controlled in measures of the created space. Movements in search of places, positions and encounters driven by emotions, sensations, changes or breaks. The clock measures an uncertain future. Everything in its measure, everything is danced.

Cine

CICLO DE CINE

Centre del Carme

22-24-25-26-27 de septiembre | 21:00h

22 de septiembre

Soñadores (2003)

Bernardo Bertolucci 115'

24 de septiembre

El Viajero (1974)

Abbas Kiarostami 83'

25 de septiembre

Meduzot (2007)

Shira Geffen & Etgar Keret 75'

26 de septiemre

Nada Personal (2009)

Urszula Antoniak 85'

27 de septiembre

Ratcatcher (1999)

Lynne Ramsay 95'

[ES.] Cuando en el primer golpe de manivela los Hermanos Lumière immortalizaron la fachada de su fábrica, probablemente ignoraban que un regimiento de soñadores secundaria a sus trabajadores anónimos. Si algo logró el arte cinematográfico fue precisamente identificarnos, trasladar nuestra mente a las peripecias de sus atractivos héroes y, con ello, potenció nuestra imaginación soñadora. Pero, ¿a qué soñadores se refiere nuestro lema de la IX Edición? Pues a todos aquellos que no dejaron escapar su juventud, que mantuvieron la utopía de que su existencia real no iba a diferir de la soñada. Descartamos soñadores a tiempo parcial dando protagonismo a esos locos despreocupados, divertidos e insensatos, que todavía no han caído en el laberinto de la lógica. Porque puestos a soñar que sea en voz alta y sin cortapisas, pues no hay cárcel ni tragedia personal de la que no podamos evadirnos con esa fuerza onírica que, en mayor o menor grado, todos disfrutamos.

._Daniel Gascó

[VAL.] Quan en el primer colp de manovella els germans Lumière van immortalitzar la façana de la seua fàbrica, probablement ignoraven que un regiment de somiadors secundaria els seus treballadors anònims. Si alguna cosa va aconseguir l'art cinematogràfic va ser precisament identificar-nos, traslladar la nostra ment a les peripecies dels seus atractius herois i, amb això, va potenciar la nostra imaginació somiadora. Però, a quins somiadors es refereix el lema de la ix edició? Doncs a tots aquells que no van deixar escapar la seua joventut i que van mantenir la utopia que la seua existència real no diferiria de la somiada. Descartem somiadors a temps parcial i donem protagonisme a aquests bojos despreocupats, divertits i insensats, que encara no han caigut en el laberint de la lògica. Perquè posats a somiar fem-ho en veu alta i sense traves, perquè no existeix cap presó ni tragèdia personal de la qual no ens puguem evadir amb aquesta força onírica que, més o menys, tots gaudim.

._Daniel Gascó

[EN.] When the Lumière brothers immortalized the facade of their factory in the first crank stroke, they were probably unaware that a regiment of dreamers would support their anonymous workers. If the cinematographic art achieved anything, it was precisely to identify us, to transfer our mind to the vicissitudes of their attractive heroes and, with it, to empower our dreaming imagination. But to which dreamers does our 9th Edition motto refer? Well, to all those who did not let their youth escape, who maintained the utopia that their real existence was not going to differ from their dreamed one. We discarded part-time dreamers by giving prominence to those carefree, funny and foolish fools, who have not yet fallen into the labyrinth of logic. Because if we dream it out loud and without any restrictions, there is no prison or personal tragedy that we cannot escape from with that dreamlike force that, to a greater or lesser degree, we all enjoy.

._Daniel Gascó

Música

CICLO DE CONCIERTOS

Centre del Carme
Cultura Contemporània

1 de octubre | 18:00-21:30h

A DJ is performing in a church, with a large crowd of people gathered around. The DJ is seen from the back, wearing a dark jacket, and is positioned in front of a laptop and DJ equipment. The church interior features stone arches and a large doorway in the background. The lighting is dim, with a bright light source visible in the upper left corner. The crowd consists of people of various ages and ethnicities, some looking towards the DJ and others looking around. The overall atmosphere is that of a live music event in a historic setting.

JUANKMUS* DJSET

CARLOTA

LISASINSON

MUEVELOREINA

CERO EN CONDUCTA

Música

CICLO DE CONCIERTOS JUANKMUS* DJSET

Centre del Carme Cultura Contemporània
1 de octubre | 18:00h-21:30h

Pilar Estrada & Clara Gorria | **Diseño audiovisual:** Pilar Estrada & Clara Gorria | **Distribución**
y **producción:** Pilar Estrada & Clara Gorria | **Redes sociales:** @pilieliot / @claragorriaoficial

[ES.] Pilar Estrada y Clara Gorria (1995) son una pareja profesional de diseño gráfico y producción de eventos que suman todos sus conocimientos de principio de siglo para ofrecer temas clásicos y hallazgos contemporáneos que te harán sentir como Sharpey el primer día de instituto, Geno dando la vuelta al revés o la primera vez que agaste un psicólogo tras un mentalbreakdown.

Su vida es un stament constante y este set no es diferente.

Amenizamos eventos culturales y fiestas petting.

[VAL.] Pilar Estrada i Clara Gorria (1995) són una parella professional de disseny gràfic i producció d'esdeveniments que sumen tots els seus coneixements de principi de segle per a oferir temes clàssics i descobriments contemporanis que et faran sentir com Sharpey el primer dia d'institut, Geno quan va pegar la volta al revés o la primera vegada que vas pagar un psicòleg per un mental-breakdown .

La seua vida és un statement constant i açò no és diferent.

Amenitzem esdeveniments culturals i festes pèting.

[EN.] Pilar Estrada y Clara Gorria (1995) are a professional couple of graphic design and event production who add all their knowledge from the beginning of the century to offer classic themes and contemporary findings that will make you feel like Sharpey on her first day in High School, Geno turning upside down in the Eurovision Song Contest or the first time you have to pay a psychologist after a mental-breakdown.

Their lives are a constant statement of intent and this has no difference.

We entertain cultural events and petting parties.

Música

CICLO DE CONCIERTOS CARLOTA

Centre del Carme Cultura Contemporània
1 de octubre | 18:00h-21:30h

Carlota Díaz | **Música:** Carlota Díaz | **Vestuario:** Carlota Díaz | **Diseño audiovisual:**
Jose Montolio | **Diseño espacio escénico:** Carlota Díaz | **Distribución & producción:**
Futuras Licenciadas | **Prensa & producción:** Futuras Licenciadas |

[ES.] A punto de cumplir un año, el proyecto musical de la joven valenciana Carlota Díaz, ha estado dando mucho de qué hablar en la escena del pop underground nacional y latino.

Todo comenzó en su habitación grabando covers con el ukelele y subiendo canciones instrumentales a Soundcloud. Hasta que decidió publicar en Youtube canciones de muy corta duración y sus propios videoclips caseros.

Tras fundar su propio sello, lanzó su primer EP titulado Hola! (Futuras Licenciadas, 2019)

Para su próximo EP, el sonido Bedroom Pop que ha caracterizado hasta ahora su música, evoluciona a un estilo donde las guitarras y los sonidos orgánicos estarán más presentes pero sin dejar de lado la suavidad de sus bases y sus melodías.

Si hay algo que no ha cambiado son sus letras que tratan la realidad sin adulterar de una generación que tiene que lidiar con distintos sentimientos encontrados en una época donde todo está en constante transformación y no hay momentos para quedarse atrás.

[VAL.]El projecte musical de la jove valenciana Carlota Díaz, que està a punt de complir un any, ha fet molt parlar en l'escena del pop underground nacional i llatí.

Tot va començar a la seua habitació mentre gravava versions amb l'ukulele i pujava cançons instrumentals a Soundcloud. Fins que va decidir publicar-ne de curtes i amb videoclips casolans en Youtube.

Després de fundar el seu segell, va llançar el primer EP titulat Hola! (Futuras Licenciadas, 2019)

Per al seu pròxim EP, el so Bedroom Pop que ha caracteritzat fins ara la seua música, evoluciona a un estil on les guitarres i els sons orgànics estaran més presents però sense deixar de costat la suavitat de les seues bases i melodies.

Si hi ha alguna cosa que no ha canviat són les lletres que tracten la realitat sense adulterar d'una generació que ha de bregar amb diferents sentiments oposats en una època on tot està en constant transformació i no hi ha moments per a quedar-se enrere.

[EN.]About to turn one year old, the musical project of the young Valencian girl Carlota Díaz, has been giving a lot of talk in the national and Latin underground pop scene.

It all started in her room recording covers with an ukulele and uploading instrumental songs to Soundcloud, until she decided to publish on YouTube very short songs and her own homemade video clips.

After founding his own label, he released his first EP titled 'Hola!' (Futuras Licenciadas, 2019)

For his next EP, the Bedroom Pop sound that has characterized his music until now evolves to a style where the guitars and organic sounds will have more presence but without leaving aside the softness of its bases and its melodies.

Música

CICLO DE CONCIERTOS LISASINSON

Centre del Carme Cultura Contemporània

1 de octubre | 18:00h-21:30h



Lisasinson | Música: Lisasinson | Web de la companyia |

[ES.] LISASINSON es un proyecto gráfico y musical que surgió en noviembre de 2018 en la facultad de Bellas Artes de València, de la mano de Miriam, Mar, María y Roser, que se unió para completar la formación recientemente. Pronto encontraron su identidad: líneas de batería punk, melodías de guitarra poperas y letras descaradas o, como ellas mismas lo llaman, “punkí pop”.

Así llegó Barakaldo, grabada con la imprescindible ayuda de Pau Nadal que, además de grabar, produce y toca el bajo. Su primera canción es un claro ejemplo de lo que hablábamos: actitud, puntería, espíritus desatados y, afortunadamente, faltos de prejuicios. ¿Cómo lo definirían ellas? “Una canción irónica sobre lo imbécil que te vuelves cuando te enamoras”. No podríamos explicarlo mejor. Entonces aparece su amiga Victoria Herranz con una idea para su primer videoclip y ya es el súmmum. Ahí, en tres minutos, podemos ver a estas tres chicas desplegar su magia, su mensaje en plan “estoy a tres millones de galaxias de este mundo”.

[VAL.] LISASINSON és un projecte gràfic i musical que va sorgir el novembre de 2018 a la Facultat de Belles Arts de València, guiat per Miriam, Mar, María i Roser, qui es va unir per a completar la formació recentment. Aviat van trobar la seua identitat: línies de bateria punk, melodies de guitarra poperes i lletres descarades o, com elles mateixes diuen, “punkí pop”.

Així va arribar Barakaldo, gravada amb la imprescindible ajuda de Pau Nadal que, a més de gravar, produeix i toca el baix. La seua primera cançó és un exemple clar del que parlàvem: actitud, punteria, esperits desenfrenats i, afortunadament, mancats de prejudicis. Com la definirien elles? “Una cançó irònica sobre com d’imbècil et tornes quan t’enamores”. No podríem explicar-ho millor. Just apareix la seua amiga Victoria Herranz amb una idea per al seu primer videoclip i ja és el súmmum. Ací, en tres minuts, podem veure a aquestes tres xiques desplegar la seua màgia, el seu missatge: “estic a tres milions de galàxies d’aquest món”

[EN.] LISASINSON is a graphic and musical project that emerged in November 2018 at the Faculty of Fine Arts in Valencia, from the hand of Miriam, Mar, Maria and Roser, who joined recently to the formation. They soon found their identity: punk drum lines, pop guitar melodies and cheeky lyrics or, as they call it, “punkí pop”.

This way Barakaldo arrived, recorded with the indispensable help of Pau Nadal who, in addition to recording, produces and plays the bass. Their first song is a clear example of what we were talking about: attitude, aim, unleashed spirits and, fortunately, lack of prejudice. How would they define it? “An ironic song about how stupid you get when you fall in love.” We couldn’t explain it better. Then her friend Victoria Herranz appears with an idea for her first video-clip and it’s the final straw. There, in three minutes, we can see these three girls unfold their magic, their message like “I’m three million galaxies away from this world”.

Música

CICLO DE CONCIERTOS MUEVELOREINA

Centre del Carme Cultura Contemporània

1 de octubre | 18:00h-21:30h

[ES.] Mueveloreina es un proyecto mutante ácido, esteticista y pegadizo que Karma Cereza y Joaco J Fox llevan impulsando desde 2016. Un dúo de lo más ecléctico e intentar encasillarlos en un único género musical se ha convertido en una tarea demasiado complicada. Por ello, se han acuñado el concepto “electrapical” para explicar la fusión entre la electrónica, el trap y los ritmos tropicales de su música. Su puesta en escena es intensa, visual, alocada y muy divertida; lo que ha llevado a Mueveloreina a hacer sudar a públicos tan exigentes como el del Festival Internacional de Benicàssim (FIB) o el del Bilbao BBK Live.

[VAL.] Mueveloreina és un projecte mutant àcid, esteticista i contagiós que Karma Cirera i Joaco J Fox impulsen des de 2016. Un duo molt eclèctic i el fet d'intentar encasellar-los en un únic gènere musical s'ha convertit en una tasca massa complicada. Per això, s'han encunyat el concepte “electrapical” per a explicar la fusió entre l'electrònica, el trap i els ritmes tropicals de la seua música. La posada en escena és intensa, visual, boja i molt divertida i això ha estat el que els ha portat a fer suar públics tan exigents com el del Festival Internacional de Benicàssim (FIB) o el del Bilbao BBK Live.

[EN.] Mueveloreina is a mutant acidic, aesthetic and catchy project that Karma Cereza and Joaco J Fox have been promoting since 2016. It is such an eclectic duo and trying to pigeonhole them into a single musical genre has become a too complicated task. That is why they have coined the concept 'electrapical', in order to explain the fusion between electronic music, trap and tropical rhythms in their music. Their staging is intense, visual, crazy and very funny, which has led Mueveloreina to make demanding audiences sweat like the one at the Benicàssim International Festival (FIB) or the Bilbao BBK Live.

Música

CICLO DE CONCIERTOS CERO EN CONDUCTA

Centre del Carme Cultura Contemporània

1 de octubre | 18:00h-21:30h

CERO.EN.CONDUCTA DJ SET | **Diseño audiovisual:** Hugo Álvarez |

[ES.] Cero en Conducta es una promotora de cultura alternativa ubicada en València, centrada en la difusión de la música desde distintas ópticas y géneros, ha puesto a la ciudad de València en el eje de las nuevas tendencias musicales con artistas que van desde el rock y el pop a la electrónica y el R&B contemporáneo. Nuevos sonidos para las nuevas realidades.

[VAL.] Cero en Conducta és una promotora de cultura alternativa situada a València, centrada en la difusió de la música des de diferents òptiques i gèneres. Ha posat la ciutat de València en l'eix de les noves tendències musicals amb artistes que van des del rock i el pop fins a l'electrònica i el R&B contemporani. Nous sons per a les noves realitats.

[EN.] Cero en Conducta is an alternative culture promoter based in València, focused on the dissemination of music from different perspectives and genres. It has put the city of València at the centre of new musical trends with artists ranging from rock and pop to electronics and contemporary R&B. New sounds for new realities.

Actividad Paralela

LETRAS SOÑADAS

Librerías valencianas

Bartleby, Miranfú, La Batisfera, Railowsky, La Rossa,
Bangarang, Imperio y La Primera

1-11 de octubre

[ES.] Un año más, una decena de librerías independientes de la ciudad de València expondrán en sus establecimientos, desde el 1 al 11 de octubre, una selección de títulos vinculados con el lema que encabeza esta novena edición del Festival 10 Sentidos: “Soñadores”.

Además, los espacios participantes volverán a tener la posibilidad de llevar a cabo charlas-coloquio en las que una autora o autor de las obras elegidas debatirá con el público, junto con un representante de la librería y un moderador dispuesto por el Festival 10 Sentidos, sobre conceptos como la juventud, los sueños o las expectativas de futuro y la influencia de estos en su obra.

Bartleby, Miranfú, La Batisfera, Railowsky, La Rossa, Bangarang, Imperio y La Primera son las librerías que han decidido sumarse a la IX edición del Festival 10 Sentidos.

[VAL.] Un any més, una desena de llibreries independents de la ciutat de València expondran als seus establiments, des de l 1 al 11 d'octubre, una selecció de títols vinculats amb el lema que encapçala aquesta novena edició del Festival 10 Sentidos: “Somiadors”.

A més, els espais participants tornaran a tenir la possibilitat de dur a terme xerrades-col·loqui en els quals una autora o autor de les obres elegides debatrà amb el públic, juntament amb un representant de la llibreria i un moderador disposat pel Festival 10 Sentidos, sobre conceptes com la joventut, els somnis o les expectatives de futur i la influència d'aquests en la seua obra.

Bartleby, Miranfú, La Batisfera, Railowsky, La Rossa, Bangarang, Imperio i La Primera que han decidit sumar-se a la IX edició del Festival 10 Sentidos.

[EN.] Once again this year, a dozen independent bookshops in the city of València will be exhibiting a selection of titles linked to the slogan that heads this ninth edition of the Festival 10 Sentidos: “Dreamers” in their establishments from the 1st to the 11th of October.

In addition, the participating spaces will again have the possibility of holding talks and discussions in which an author of the chosen works will debate with the public, together with a representative of the bookshop and a moderator arranged by the Festival 10 Sentidos, on concepts such as youth, dreams or expectations of the future and the influence of these on their work.

Bartleby, Miranfú, La Batisfera, Railowsky, La Rossa, Bangarang, Imperio and La Primera are the bookshops that have decided to join the 9th Edition of the Festival 10 Festival Sentidos.

Teatro

LA JUVENTUD BAILA

17 de octubre
12:30h | Plaza del Rosari
18:00h | Plaza de San Marcelino
20:00h | Plaza de San Sebastián

22 de octubre
19:00h | Plaza del Patriarca

Idea y direcció: Jaume Ibàñez Aspert | Dramaturgia: Jaume Ibàñez Aspert |

[ES.] La juventud baila, pero ¿hacia dónde? En la verbena de la plaza... ¿Qué es la juventud? ¿Qué es una plaza? ¿Qué significa y para qué se utiliza? El barrio se expresa de mil formas, en mil idiomas, tratando de encontrar el camino que les acerque a sus anhelos, que consiga llenar tímidamente el vacío en el que existen sin perder su identidad... En una sociedad que les ignora y les exige a partes iguales tratan de expresarse, de sentir, de amar, de sufrir... Tratan de demostrar que importan y que forman parte del universo, intentando no morir ahogados en medio del océano, bailando sobre su balsa en busca de ayuda... Bailando... Pero hacia dónde... Los espacios públicos del barrio como forma de vida, las plazas como elementos vivos y en constante desarrollo.

Las plazas de Sant Marcel·lí, Sant Sebastià y del Rosari, como espacio abierto para contar historias, para hablar del barrio, de la gente... La juventud como elemento intergeneracional integrador.

[VAL.] La joventut balla, però cap a on? A la revetlla de la plaça... Què és la joventut? Què és una plaça? Què significa i per a què s'utilitza? El barri s'expressa de mil maneres, en mil idiomes, i tracta de trobar el camí que els acoste als seus anhelos, que aconseguisca omplir tímidament el buit en què existeixen sense perdre la identitat... En una societat que els ignora alhora que els exigeix, tracten d'expressar-se, de sentir, d'estimar, de sofrir... Tracten de demostrar que importen i que formen part de l'univers, mentre intenten no morir ofegats enmig de l'oceà, i ballen sobre la seua barca a la recerca d'ajuda... Ballen... Cap a on, però... Els espais públics del barri com a forma de vida, les places com a elements vius i en constant desenvolupament.

Les places de Sant Marcel·lí, Sant Sebastià i del Rosari, com a espai obert per a contar històries, per a parlar del barri, de la gent... La joventut com a element intergeneracional i integrador.

[EN.] Youth dances, but where to? At the square of the festival... What is youth? What is a square? What does it mean and what is it used for? The neighborhood expresses itself in a thousand ways, in a thousand languages, trying to find the path that brings them closer to their desires, that manages to timidly fill the void in which they exist without losing their identity... In a society that ignores them and demands the same from them, they try to express themselves, to feel, to love, to suffer... They try to show that they matter and that they are part of the universe, trying not to die by drowning in the middle of the ocean, dancing on their raft in search of help... Dancing... But which way... The public spaces of the neighbourhood as a way of life, the squares as living elements in constant development.

The squares of Sant Marcel·lí, Sant Sebastià and del Rosari, as an open space to tell stories, to talk about the neighbourhood, the people... Youth as an intergenerational and integrating element.

Danza

HALAB

Sol Picó

MONASTERIO SAN MIGUEL DE LOS REYES

6 de noviembre | 20:00h

Coreografía, direcció i interpretació: Sol Picó | Música i veu en directe: Pere Jon
Assistència coreografia: Carlos Fernández | Interpretació: alumnes del Conservatori Superior de Dança | Coordinació general: Lipi Hernández | Amb la col·laboració de Proactiva Open Arms | Producció: Cia Sol Picó

[ES.] Halab es una pieza que quiere rendir homenaje a las más de 16.000 personas muertas en el Mediterráneo, mientras trataban de alcanzar las costas europeas, huyendo de la miseria y de los horrores de la guerra de su tierra natal. 16.000 personas, hombres, mujeres y niños que en la desesperación más absoluta, han finalizado un viaje lleno de penurias, violencia y abusos bajo las aguas de nuestro mar.

Interpretada por 24 bailarines estudiantes de danza y coreografiada por Sol Picó, con música en directo de Pere Jou, Halab es una pieza austera, impactante, comprometida y emocionante, que a través del lenguaje poético de la danza nos acerca a una terrible realidad que sufren miles de personas ante la inacción de una Europa con el corazón cada vez más duro. Que nuestro silencio no se convierta en su cómplice.

[VAL.] Halab és una peça que vol retre homenatge a les més de 16.000 persones mortes al Mediterrani, mentre tractaven d'arribar a les costes europees, fugint de la misèria i dels horrors de la guerra de la seua terra natal. 16.000 persones, homes, dones i xiquets que en la desesperació més absoluta, han acabat un viatge ple de penúries, violència i abusos sota les aigües de la nostra mar.

Interpretada per 24 ballarins, estudiants de dansa i coreografiada per Sol Picó, amb música en directe de Pere Jou, Halab és una peça austera, impactant, compromesa i emocionant, que a través del llenguatge poètic de la dansa ens acosta a una terrible realitat que sofreixen milers de persones davant la inacció d'una Europa amb el cor cada vegada més dur. Que el nostre silenci no es convertisca en el seu còmplice.

[EN.] Halab is a piece that wants to pay tribute to the more than 16,000 people who died in the Mediterranean, while they were trying to reach the European coasts, fleeing from the misery and the horrors of war in their homeland. 16,000 people, men, women and children who in utter despair have completed a journey full of hardship, violence and abuse under the waters of our sea.

Performed by 24 student dancers and choreographed by Sol Picó, with live music by Pere Jou, Halab is an austere, shocking, committed and exciting piece that, through the poetic language of dance, brings us closer to a terrible reality suffered by thousands of people in the face of the inaction of an increasingly hard-hearted Europe. May our silence not become their accomplice.

Danza

CICLO DE COREÓGRAFOS EMERGENTES

Espacio Inestable

17 & 18 de noviembre | 20:00h



ULRICO EGUIZÁBAL CATENA + JULIA ZAC

1-4

JAVIER J. HEDROSA
PERHAPS MANIPHESTO

MAURICIO PÉREZ FAYOS
TACTO-TÁCTIL

Danza

CICLO DE COREÓGRAFOS EMERGENTES

ULRICO EGUIZÁBAL
CATENA + JULIA ZAC

I-4

Espacio Inestable

17 & 18 de noviembre | 20:00h

Idea y dirección: Ulrico Eguizábal Catena + Julia Zac | **Dramaturgia:** Ulrico Eguizábal Catena + Julia Zac | **Música:** Paul Jean Robert | **Vestuario:** Fede Pouso + Carolina Figueroa | **Diseño del espacio escénico:** Abel Iglesias | **Foto:** Papagni Meca | **Maquillaje y pelo:** Marina Montero (FX) + Lorena Gálvez + Eleh Makeup | **Diseño gráfico:** Billy Petrone | **Web | Teaser** |

[ES.] “Los cuerpos se han convertido en cyborgs, organismos cibernéticos, híbridos, compuestos de encarnación técnico-orgánica y de textualidad. El cyborg es texto, máquina, cuerpo y metáfora, todos teorizados e inmersos en la práctica en términos de comunicaciones” (Haraway)

Julia Zac y Ulrico Eguizábal Catena trabajan juntos desde el 2018 con la intención de desarrollar producciones cuyo soporte principal se encuentre en el cuerpo, la danza y en la relación con los nuevos medios de representación en la escena contemporánea. Actualmente han centrado su investigación en torno a las llamadas “nuevas tecnologías” y específicamente a la pregunta: ¿Cómo afectan las tecnologías de uso cotidiano a las nuevas corporalidades en la contemporaneidad?

Han diseñado el proyecto I-4 que consiste en diversas búsquedas y maneras de abordar la creación escénica, entrecruzando lenguajes con artistas como Abel Iglesias, Paul Jean Robert y Papagni Meca.

[VAL.] “Els cossos s’han convertit en cïborgs, organismes cibernètics, híbrids, compostos d’encarnació tecnicorgànica i de textualitat. El cïborg és text, màquina, cos i metàfora, tots teoritzats i immersos en la pràctica en termes de comunicacions” (Haraway)

Julia Zac i Ulrico Eguizábal Catena treballen junts des de 2018 amb l’objectiu de desenvolupar produccions el suport principal de les quals es trobe en el cos, la dansa i en la relació amb els nous mitjans de representació en l’escena contemporània. Actualment han centrat la recerca al voltant de les anomenades noves tecnologies i específicament, intenten donar resposta a la pregunta: com afecten les tecnologies d’ús quotidià a les noves corporalitats en la contemporaneïtat?

Han dissenyat el projecte I-4 que consisteix en diverses cerques i maneres d’abordar la creació escènica que entrecreuen llenguatges amb artistes com Abel Iglesias, Paul Jean Robert i Papagni Meca.

[EN.] “Bodies have become cyborgs, cybernetic organisms, hybrids, compounds of technical-organic incarnation and of textuality. The cyborg is text, machine, body and metaphor, all theorized and immersed in practice in terms of communications” (Haraway)

Julia Zac and Ulrico Eguizábal Catena have been working together since 2018 with the intention of developing productions whose main support is found in the body, dance and in the relationship with the new means of representation on the contemporary scene. Currently they have focused their research on the so-called “new technologies” and specifically on the question: How do technologies of everyday use affect the new bodies in the contemporary world?

They have designed the I-4 project, which consists of diverse searches and ways of approaching scenic creation, interweaving languages with artists such as Abel Iglesias, Paul Jean Robert and Papagni Meca.

A man with long hair tied back, wearing a grey t-shirt and blue pants, is sitting on the floor. He is focused on adjusting his dark-colored sneakers with green accents. The background is dark, and the lighting is dramatic, highlighting his hands and the texture of his clothing.

Danza

CICLO DE COREÓGRAFOS EMERGENTES

JAVIER J. HEDROSA

PERHAPS MANIFESTO

Espacio Inestable

17 & 18 de noviembre | 20:00h

Idea y dirección: Javier J Hedrosa | **Dramaturgia:** Javier J Hedrosa | **Música:** Audios de Javier Hedrosa y Elena Manzano | **Iluminación:** Miguel (ZAS) | **Diseño Audiovisual:** Javier J Hedrosa | **Acompañamiento de movimiento:** Julia Irango | **Distribución y producción:** Andrea Dolz |

[ES.] Perhaps Manifesto es el segundo solo de Javier J Hedrosa. En él conecta la memoria familiar alrededor de la danza, y las influencias directas de la danza postmoderna norteamericana en su manera de entender la danza. En esta obra se rozan el absurdo y la frustración, la comprensión y la cuestión de la identidad: ¿de dónde venimos? ¿Cuál es nuestra herencia de la danza? ¿Estamos dejando alguna herencia o sólo reproduciendo modelos del pasado?

En sus creaciones, a veces difíciles de clasificar, explora nuevos lenguajes, empujando los márgenes de la danza generando un estilo fresco y arriesgado. Una vez le dijeron que sus piezas eran “danza-comedia documental”, un género todavía por descubrir.

[VAL.] Perhaps Manifesto és el segon solo de Javier J. Hedrosa. En aquest connecta la memòria familiar al voltant de la dansa i les influències directes de la dansa postmoderna nord-americana en la seua manera d'entendre la dansa. En aquesta obra es freguen l'absurd i la frustració, la comprensió i la qüestió de la identitat: d'on venim?, quina és la nostra herència de la dansa?, estem deixant alguna herència o només reproduïm models del passat?

En les seues creacions, a vegades difícils de classificar, explora nous llenguatges, empeny els marges de la dansa per a generar un estil fresc i arriscat. Una vegada li van dir que les seues peces eren “dansa-comèdia documental”, un gènere encara per descobrir.

[EN.]Perhaps Manifesto is Javier J Hedrosa's second solo. In it he connects the familiar memory around dance and the direct influences of American postmodern dance on his understanding of dance. This work touches on the absurd and frustration, the understanding and the question of identity: Where do we come from? What is our heritage in dance? Are we leaving a legacy or just reproducing models from the past?

In his creations, which sometimes are difficult to classify, he explores new languages, pushing the margins of dance and generating a fresh and risky style. He was once told that his pieces were “documentary dance-comedy”, a genre still to be discovered.

Danza

CICLO DE COREÓGRAFOS EMERGENTES

MAURICIO PÉREZ FAYOS

TACTO-TÁCTIL
Espacio Inestable
17 & 18 de noviembre | 20:00h

Idea y dirección: Mauricio Pérez Fayos | Música: VV.AA |

60

[ES.] TACTO-TÁCTIL es una propuesta de danza contemporánea que surge de la inquietud de estudiar y exponer desde un punto de vista artístico la evolución del mundo tecnológico. Con la premisa de crear un recorrido intermitente por distintas situaciones o imágenes entre el mundo analógico y el tecnológico, la pieza se desarrollará a través del cuerpo, explorando las múltiples relaciones que tenemos los humanos con y sin la tecnología. El cuerpo cálido frente al frío, la carne frente a la máquina, el cuerpo acompañado frente al cuerpo solitario. Una pieza en colaboración con el Conservatori Professional de Dansa de València.

[VAL.] TACTO-TÀCTIL és una proposta de dansa contemporània que sorgeix de la inquietud d'estudiar i exposar, des d'un punt de vista artístic, l'evolució del món tecnològic. Amb la premissa de crear un recorregut intermitent per diferents situacions o imatges del món analògic i del tecnològic, la peça es desenvoluparà a través del cos, de manera que explorarà les múltiples relacions que tenim els humans amb la tecnologia i sense aquesta. El cos càlid enfront del fred, la carn enfront de la màquina, el cos acompanyat enfront del cos solitari. Una peça en col·laboració amb el Conservatori Professional de Dansa de València.

[EN.] TACTO-TÁCTIL is a contemporary dance proposal that arises from the concern to study and expose from an artistic point of view the evolution of the technological world. With the premise of creating an intermittent journey through different situations or images between the analogical and the technological world, the piece will develop through the body, exploring the multiple relationships that the human beings have with and without technology. The warm body versus the cold, the flesh versus the machine, the accompanied body versus the solitary body. A piece in collaboration with the Conservatori Professional de Dansa de València.

Instalación sonora performativa

ANTES TODO ESTO ERA CAMPO

NERVAL

ESPAI RAMBLETA

22 de noviembre | 12:00h

Idea y dirección: David Orrico | **Ayte. dirección:** Aitana Sar | **Dramaturgia:** Colectivo Nerval |
Música: David Orrico y Colectivo Nerval | **Vestuario:** Sergio Arribas | **Ayte. espacio y vestuario:**
Nereida Solano | **Desarrollo software y hardware:** Carlos de la Fuente | **Grabación entrevistas:**
Aleix Burguño | **Diseño del espacio escénico:** Colectivo Nerval | **Asistente producción:** María
Martínez

[ES] En una sociedad actual altamente tecnológica y digital, con un ratio de innovación sin precedentes en los países desarrollados, el presente y el futuro de nuestra especie no parece dirigirse hacia la sostenibilidad de nuestro planeta o hacia sociedades más justas y felices.

ANTES TODO ESTO ERA CAMPO es el proyecto en el que David Orrico y el colectivo Nerval están desarrollando actualmente en Graners de Creació. El interés del colectivo se basa en utilizar ese desarrollo tecnológico para reflexionar sobre qué vínculos se han perdido e intentar proponer nuevas vías posibles.

ANTES TODO ESTO ERA CAMPO es una pieza donde las plantas hablan y cantan, los ancianos vuelven a ser jóvenes y la tecnología sirve para reconectarnos a la naturaleza y estrechar una brecha generacional en lugar de crearla.

[VAL] En una societat actual altament tecnològica i digital, amb una ràtio d'innovació sense precedents als països desenvolupats, el present i el futur de la nostra espècie no sembla dirigir-se cap a la sostenibilitat del planeta o cap a societats més justes i felices.

ANTES TODO ESTO ERA CAMPO és el projecte que David Orrico i el col·lectiu Nerval estan desenvolupant actualment en Graners de Creació. L'interés del col·lectiu es basa a usar el desenvolupament tecnològic i les possibilitats per a reflexionar sobre quins vincles s'han perdut i intentar proposar noves vies de recuperació possibles.

ANTES TODO ESTO ERA CAMPO és una peça on les plantes parlen i canten, els ancians tornen a ser joves i la tecnologia serveix per a reconnectar-nos a la naturalesa i estrenguer una bretxa generacional en lloc de crear-la.

[EN] In today's highly technological and digital society, with an unprecedented rate of innovation in developed countries, the present and future of our species does not seem to be heading towards the sustainability of our planet for fairer and happier societies.

ANTES TODO ESTO ERA CAMPO is the project that David Orrico and the Nerval collective are currently developing at Graners de Creació. The interest of the collective is based on using technological development and its possibilities to reflect on what links have been lost and try to propose new possible ways of recovery.

ANTES TODO ESTO ERA CAMPO is a piece where plants speak and sing, the elderly become young again and technology serves to reconnect us to nature and narrow a generation gap instead of creating it.

Intervención Artística

BLIND WIKI

A person is partially visible on the right side of the image, wearing a brown cap, sunglasses, and a white jacket. They are holding a black bag and a cane. The background is a grey wall.

ANTONI ABAD

LAS NAVES

Presentación del proyecto con Antoni Abad
26 de noviembre | 19:00h

[ES] El proyecto BlindWiki en València consiste en la realización de una cartografía colaborativa en la que, participantes con diversidad visual, utilizan teléfonos móviles para publicar online registros de audio geolocalizados. Generan así mapas sonoros de su particular percepción del espacio público urbano.

Se realizan expediciones colectivas de mapeado en las áreas de Poblats Marítims y el campus de la UPV, en las que grupos de estudiantes colaboran con los participantes invidentes. Llevan cabo también reuniones inclusivas, donde se deciden los temas a tratar en sus publicaciones.

Las experiencias, crónicas y opiniones publicadas son accesibles mediante la aplicación gratuita para móviles BlindWiki, poniendo al alcance de todas y todos, la cartografía sensorial de todo aquello que los participantes no pueden ver.

Con la colaboración del Departamento de Escultura de la UPV.

[VAL] El projecte BlindWiki a València consisteix en la realització d'una cartografia col·laborativa en la qual, participants amb diversitat visual, utilitzen telèfons mòbils per a publicar en línia registres d'àudio geolocalitzats. Generen així mapes sonors de la seua particular percepció de l'espai públic urbà.

Es fan expedicions col·lectives de mapificació en les àrees de Poblats Marítims i el campus de la UPV, en les quals grups d'estudiants col·laboren amb els participants invidents. També porten a terme reunions inclusives, on es decideixen els temes a tractar en les publicacions.

Les experiències, cròniques i opinions publicades són accessibles mitjançant l'aplicació gratuïta per a mòbils BlindWiki, que posa a l'abast de tots i tots la cartografia sensorial de tot allò que els participants no poden veure.

Amb la col·laboració del Departament d'Escultura de la UPV.

[EN]The BlindWiki project in Valencia consists of the creation of a collaborative mapping in which visually diverse participants use mobile phones to publish geolocalized audio records online. This way, they generate sound maps of their particular perception of urban public space.

Collective mapping expeditions are carried out in the areas of Poblats Marítims and the UPV campus (Polytechnic University of Valencia), in which groups of students collaborate with blind participants. They also hold inclusive meetings, where the topics to be dealt with in their publications are decided.

The experiences, chronicles and published opinions are accessible through the free mobile application BlindWiki, making available to all the people, the sensory mapping of everything that participants are not able to see.

With the collaboration of the Department of Sculpture of the UPV.

Teatro

FUTURE LOVERS



LA TRISTURA

SALA OFF

27 de noviembre | 20:00h

Idea y dirección: La Tristura | **Dramaturgia:** Celso Giménez con la colaboración de Itsaso Arana y Violeta Gil | **Vestuario:** La tristura en colaboración con los actores | **Diseño audiovisual:** Alván Prado | **Distribución y producción:** Art Republic - La Tristura - Alicia Calot | **Prensa y comunicación:** Paloma Fidalgo | **Web | Redes |**

[ES] «Probamos hoy a desprendernos de algunos elementos teatrales. Fuera la escenografía, casi toda la iluminación, la grada, la cuarta pared, el vestuario escénico... ¿Qué queda de una de nuestras obras cuando le quitas todo eso? ¿Qué ocurre si volvemos de nuevo a la idea de unos actores muy cerca del público y unas cuantas palabras? Últimamente nos hemos reencontrado con la escenografía y la tramoya, pero desde el principio de este proceso sentimos que Future Lovers debería tener una versión desnuda, íntima y punki, en la que toda la fuerza expresiva recayera simplemente en estos jóvenes. Veamos cómo bailan los adolescentes esta noche, cómo rien, cómo siguen haciendo como que nadie les mira, en esta versión unplugged.»

La Tristura, verano de 2019.

[VAL]«Hui provem de desprendre'ns d'alguns elements teatrals. Fora l'escenografia, quasi tota la il·luminació, la grada, la quarta paret, el vestuari escènic... Què queda d'una de les nostres obres quan li l·lleves tot això? Què ocorre si tornem de nou a la idea d'uns actors molt a prop del públic i unes quantes paraules? Últimament ens hem retrobat amb l'escenografia i la tramoia, però des del principi d'aquest procés sentim que Future Lovers hauria de tindre una versió nua, íntima i punkie, en què tota la força expressiva recaiga simplement en aquests joves. Vegem com ballen els adolescents aquesta nit, com riuen, com continuen fent com que ningú els mira, en aquesta versió unplugged.»

La Tristura, estiu de 2019.

[EN] “We tried today to get rid of some theatrical elements. We leave behind the stage, almost all the lighting, the grandstand, the fourth wall, the stage costumes... What is left of one of our plays when you take all that away? What happens if we go back to the idea of a few actors very close to the audience and a few words? Lately we've been getting back to stage design and plotting, but from the beginning of this process we felt that 'Future Lovers' should have a naked, intimate and punk version, in which all the expressive force simply falls on these young people. Let's see how the teenagers dance tonight, how they laugh, how they keep on pretending nobody is looking at them, in this unplugged version.”

La Tristura. Summer of 2019.

Danza

KIND

PEEPING TOM

TEATRO PRINCIPAL

1 & 2 de diciembre | 20:00h

Clausura Festival 10 Sentidos 2020

Intérpretes: Eurudike De Beul, Marie Gyselbrecht, Hun-Mok Jung, Brandon Lagaert, Yi-chun Liu, Maria Carolina Vieira | **Creación y puesta en escena:** Eurudike De Beul, Marie Gyselbrecht, Hun-Mok Jung, Brandon Lagaert, Yi-chun Liu, Maria Carolina Vieira. **Asistencia artística:** Lulu Tikovsky | **Composición musical:** Raphaëlle Latini, Hjørvar Rognvaldsson, Renaud Crols, Annalena Fröhlich, Fhun Gao, Peeping Tom | **Sonido:** Yannick Willockx, Peeping Tom | **Diseño de luz:** Amber Vandenhoeck, Sinan Poffyn (interno), Peeping Tom | **Vestuario:** Lulu Tikovsky, Yi-chun Liu, Nina Lopez Le Galliard (interna), Peeping Tom | **Diseño de escenografía:** Justine Bougerol, Peeping Tom | **Construcción escenográfica:** KVS-atelier, Flora Facto, Peeping Tom. **Utilería:** Nina Lopez Le Galliard (interna), Silvio Palomo (intern) | **Dirección técnica:** Filip Timmerman | **Técnico de iluminación:** Hadrien Lefaire | **Técnico de sonido:** Hjørvar Rognvaldsson Gires: Lulu Tikovsky Producción ejecutiva: An Van der Donckt | **Comunicación:** Sébastien Parizel | **Coordinador de la compañía:** Veerle Mans Producción: Peeping Tom | **Coproducción:** Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, de Singel (Antwerp), Théâtre de la Ville Paris/Maison des Arts de Créteil, Maison de la Culture de Bourges, Festival Aperto/Fondazione I Teatri (Reggio Emilia), La Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq), Théâtre de Caen, Gessnerallee Zurich, Julidans Amsterdam, La Bâtie-Festival de Genève, Le Manège (Maubeuge)

[VAL] En Kind, entrem en un univers distant i fora de sèrie, ple d'ombrívols contes de fades i màgia. Ens trobem a un bosc fosc al peu d'amenaçadors penya-segats, un món que precedeix al bé i al mal, en què encara no s'han establert límits. Una xica gran muntada a una bicicleta massa menuda per a ella ens porta al seu univers, en els límits desfilats de l'inconscient. La peça aprofundeix en temes com la violència, la paradoxa entre el que és real i el que és irreal, l'altre, el trauma; tot des de la pregunta sobre la identitat.

Peeping Tom és una companyia belga de dansa-teatre, fundada per Gabriela Carrizo (I/ARG) i Franck Chartier (FRA). Tot comença a un escenari hiperrealista, com una casa de retir en Vader o dues caravanes en el 32 del carrer Vandenbranden. Després trenquen aquest realisme i comencen a desafiar la lògica del temps, l'espai i l'estat d'ànim. Són portats a mons subconscients i descobreixen malsons, pors i desitjos. Presentat amb una rica imaginació, sorgeix una fascinant batalla, contra l'entorn i contra un mateix.

[ES] En Kind, entramos en un universo distante y fuera de serie, lleno de sombríos cuentos de hadas y magia. Nos encontramos en un bosque oscuro al pie de amenazantes acantilados, un mundo que precede al bien y al mal, en el que aún no se han establecido límites. Una chica que es demasiado grande, montando una bicicleta demasiado pequeña para ella, nos lleva a su universo, en los límites deshilachados del inconsciente. La pieza profundiza en temas como la violencia, la paradoja entre lo real y lo irreal, el otro, el trauma; todo desde la pregunta sobre la identidad.

Peeping Tom es una compañía belga de danza-teatro, fundada por Gabriela Carrizo (I/ARG) y Franck Chartier (FRA). Todo comienza en un escenario hiperrealista, como una casa de retiro en Vader o dos caravanas en el 32 de la calle Vandenbranden. Luego rompen este realismo y comienzan a desafiar la lógica del tiempo, el espacio y el estado de ánimo. Son llevados a mundos subconscientes y descubren pesadillas, miedos y deseos. Presentado con una rica imaginación, surge una fascinante batalla, contra el entorno y contra uno mismo.

[EN] In Kind, we enter a distant and out of joint universe littered by somber fairy tales and magic. We find ourselves in a dark forest at the foot of menacing cliffs, a world that precedes good and evil, in which no limits have been set yet. A girl who is far too large riding a bike that is far too small for her leads us into her universe on the fraying borders of the unconscious. The piece delves into themes such as violence, the paradox between the real and the fake, the other, trauma, all from the question on identity. Peeping Tom is a Belgian dance theatre company, founded by Gabriela Carrizo (I/AR) and Franck Chartier (F). Everything starts from a hyperrealist setting, such as a retirement home in Vader or two caravans in 32 rue Vandenbranden. They then break open this realism and begin to defy the logic of time, space and mood. You are taken into subconscious worlds and discover nightmares, fears and desires. Presented using a rich imagery, a fascinating battle arises, against one's environment and against oneself.

EQUIPO

Organiza | GmExpresa

Directora artística | Meritxell Barberá

Directora ejecutiva | Inma García

Coordinadora general de proyectos y Jefa de producción | Marta Fernández

Coordinación, producción y asistencia técnica de proyectos | Gloria Pitarch, Isabel Puig, David Silvestre, Nuria Vázquez

Prensa, promoción, mediación | Adriana Cabeza

Mediación y gestión de públicos | Isabel Puig, David Silvestre, Nuria Vázquez,

Protocolo | Adriana Cabeza

Dirección técnica | Mundi Gómez

Producción | Clara Gorria

Gestión de taquillas | Guillem Beltrán

Regiduría | Pila Mohedano

Contenidos y Web | Adriana Cabeza y Pilar Estrada

Traducción | Àngela Camarasa y Salvador Rodríguez

Comunicación y social media | **Inventa**

Difusión | GmPublicidad

Diseño y Maquetación | Pilar Estrada

Fotografía | Juanmi Ponce (Media PS)

Producción audiovisual | Denver



FESTIVAL 10 SENTIDOS

Avda. del Oeste, 48

Despacho 8E, 46001 Valencia

Tel. 963 52 53 48

info@festival10sentidos.com

#10Sentidos

Más información:

www.festival10sentidos.com

ORGANIZA

CON EL IMPULSO DE



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

LAS NAVES

TEATRE EL MUSICAL TEM
EL CARANYAL-CANYAMELAR

CON EL IMPULSO DE



CON EL IMPULSO DE



GENERALITAT VALÈNCIANA | TOTS A UNA VEU
Conselleria d'Educació, Cultura i Esport



Biblioteca Valenciana

CONSORCI DE MUSEUS DE LA COMUNITAT VALÈNCIANA

CCCC Centre del Carme Cultura Contemporània

CON EL IMPULSO DE



INSTITUT VALÈNCIÀ DE CULTURA



IVAJ Institut Valencià de la Joventut

Carnet Jove



UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
Vicerectorat de Cultura i Esport

CON LA COLABORACIÓN DE:

CON EL APOYO DE:

CON EL PATROCINIO DE:



DEPARTAMENT DE CULTURA I ESPORTS

inaem INSTITUT NACIONAL DE ASESORIA EMPRESARIAL

AC/E ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA



Obra Social 'la Caixa'

Bankia

en-acción

CON LA PARTICIPACIÓN DE:

gm Publicidad



M mainel
Fundación